

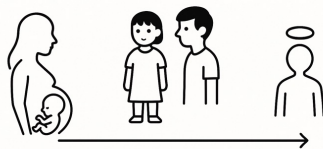
Französisch-Seminar

# „Le narrateur enfant“

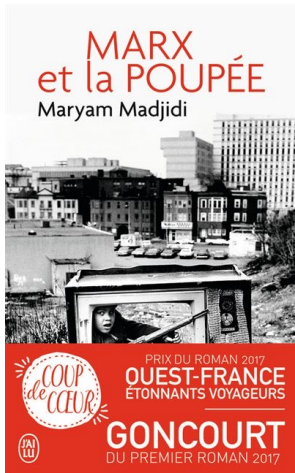
Emilia Klein, Viola Schneider, Hafize Yapici



# Struktur des Seminars:



von einer Erzählerin,  
die als Embryo im  
Bauch ihrer Mutter  
vor der Geburt das  
Wort ergreift...



Maryam Madjidi  
**Je m'appelle Maryam**  
Illustré par Claude K. Dubois



Mouche

Sempé et Goscinnny  
**Le Petit Nicolas  
a des ennuis**



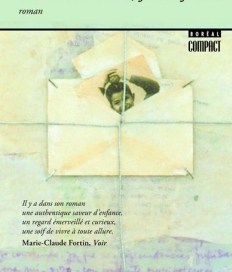
FOLIO JUNIOR

**Muriel Barbery**  
L'élégance du hérisson



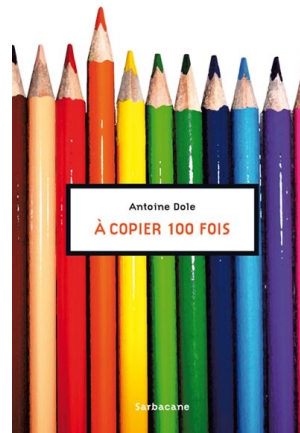
folio

Bruno Hébert  
C'EST PAS MOI, JE LE JURE!



Il y a dans un roman  
un archaïsme assez d'effort,  
un regard émerveillé et curieux,  
une voix de verre à main levée.  
Marie-Claude Fertin, Voix

...über Kinder im  
Grundschulalter,  
Jugendliche, ...



Antoine Dole  
**À COPIER 100 FOIS**

Sarbacane

Michel Rostain

**Le  
Fils**

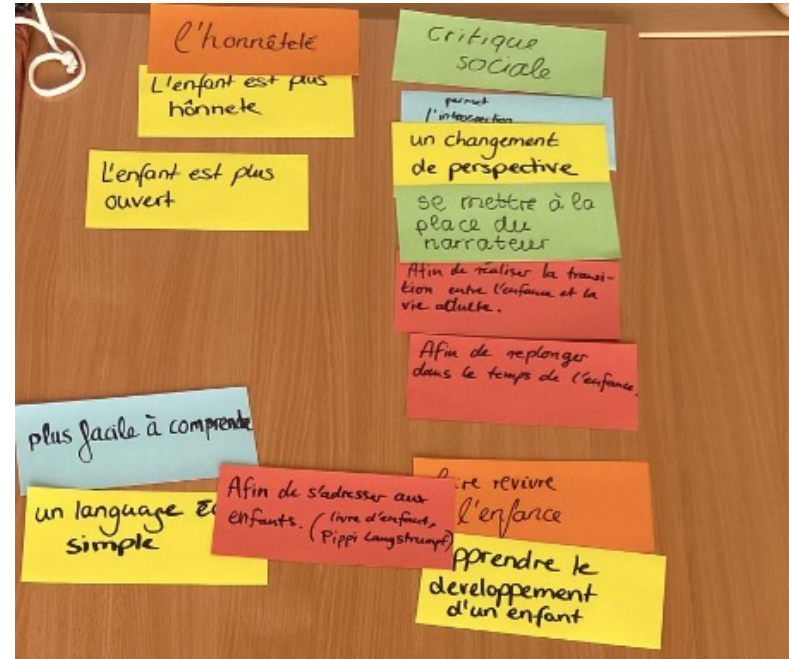
récit

**GONCOURT**  
du premier roman  
2011

... bis hin zu solchen,  
die schon verstorben  
sind, und aus dem  
Jenseits sprechen.

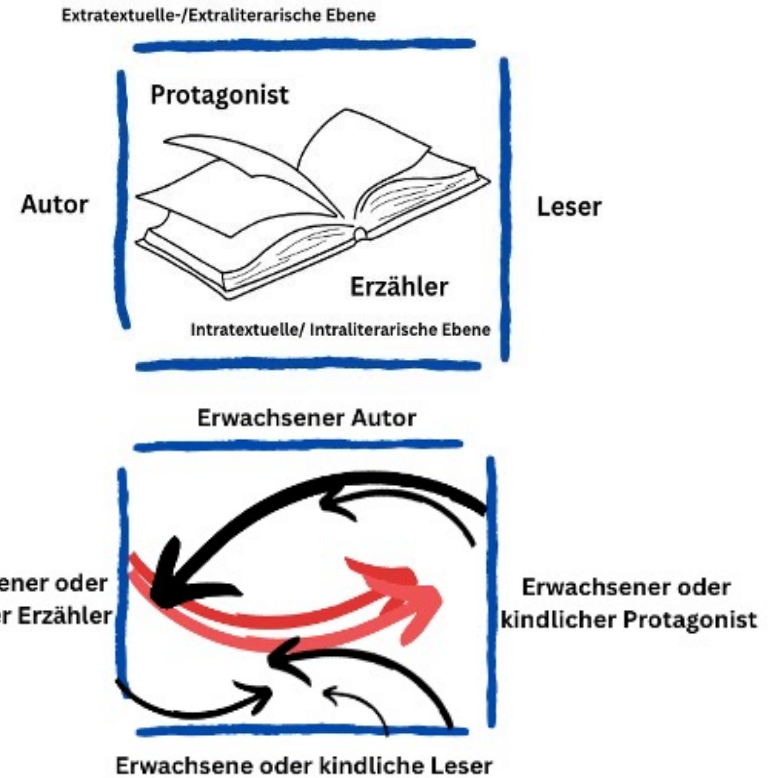
# Seminarinhalte

- Zu Beginn: Aufstellen von Hypothesen über den kindlichen Erzähler
- Während des Seminars: Untersuchen von ausgewählten Texten
  - Formen und Funktionen kindlichen Erzählers
  - Leben und Werke der Autor\*innen
  - Analyse der Erzählstruktur
  - Didaktisches Potenzial



# Mögliche Kombinationen

- Alle Kombinationen sind möglich
- Bei Literatur mit kindlichem Erzähler: oft junge Lesergruppe (nicht immer)
- I.d.R. erwachsene Autoren, mit wenigen Ausnahmen



# Charakterisierung des kindlichen Erzählers

- Der kindliche Erzähler = Erzähler, der nicht erwachsen ist ?
- Unterscheidung von biologischen und sozioökonomischen Eigenschaften
  - Biologische Charakteristika: Alter, Gesundheit, (Geschlecht), etc.
  - Sozioökonomische Charakteristika: Migration, soziale Herkunft, kulturelles Kapital, etc.
- Verschiedene Merkmale können zusammen auftreten

➡ Maryam Madjidi: Ungeborene Erzählerin, migrierte Erzählerin, weibliche Erzählerin, etc.

« Sauvez-moi, je vous en supplie, on m'arrache mes rêves, mes espoirs. On me dérobe ma vie. » (*Les impatientes*, p. 79 (v. Ramla))

„Rettet mich, ich flehe euch an, man reißt mir meine Träume und Hoffnungen weg. Man stiehlt mir mein Leben. » (*Les impatientes*, S. 79 (s. Ramla))

**Hindou dans *Les Impatientes***  
de Djaili Amadou Amal

**Djaili Amadou Amal**

- Née en 1975 au nord du Cameroun
- Famille peule, musulmane et polygame
- Mariage forcé à 17 ans
- Écrivaine engagée et militante féministe
- Créatrice de l'association « Femmes du Sahel » pour la scolarisation des filles

**Les impatientes (2020)**

- Prix Goncourt des lycéens
- Roman polyphonique : trois femmes prennent la parole, dont Hindou
- Thématiques : le mariage forcé, le viol conjugal et la polygamie
- Hindou comme alter ego de l'autrice

**Hindou**

- Narratrice-protagoniste de la deuxième partie du livre
- Mariée de force à son cousin Moubarak, qui est un man irresponsable, infidèle, violent, alcoolique, etc.
- Victime de violences conjugales, y compris plusieurs viols
- Soumission et virginité comme honneur pour sa famille
- Fugue sans permis et menace de mort de son père
- Dépression et classification comme folle et possédée
- Accouchement d'une fille (symbole du destin des femmes qui continue)
- Seul souhait : se débarrasser de la pression familiale et religieuse et pouvoir respirer (« liberté »)

**Interactions clés dans les missions**

1. Chef de famille (l'homme le plus vieux)
2. Ses fils et filles
3. Autres hommes (p. ex. cousin)
4. La grande-sœur, première femme
5. Les autres femmes
6. Les filles
7. Les employés de la maison

**« Au bout de la patience, il y a le ciel »**  
proverbe africain

- Langage qui souligne le système patriarcal dans la zone sahélienne
- La patience comme leitmotiv pour les filles : « Patience, mes filles ! » (p. 63)
- Patience = acceptation du destin, tout supporter sans se plaindre
- Patience pour le bonheur familial
- Langage simple mais très symbolique
- Symbole de solidarité entre Hindou et Ramla et plus général entre les femmes : « Ma main cherche celle de ma sœur Ramla... » (p.27)
- Monologues intérieurs : « Je n'ai pas attendu d'être mariée pour suivre ce conseil de mon père... » (p.26)
- Identification du public avec la souffrance de la narratrice-protagoniste Hindou

**Pour en savoir plus**



Crédits photos :  
Hindou : Amadou Amal  
Hindou : Amadou Amal

Le roman est écrit  
en 2020  
Hindou : Amadou Amal

Document de travail pour votre cours  
en français, à lire et à discuter en classe  
avec vos élèves

## Die Bedeutung der islamischen Religion in *Les impatientes*

- Religion als Hindernis dargestellt (siehe Ramla)
- „Munyal!“ (*Les impatientes*, p.83 (s. Hindou))
- Bildung mit hoher Bedeutung im Islam
- Bildung/Wissenserwerb ist eine Pflicht für Männer und Frauen
- Erster Befehl im Koran in der Sure al-Alaq : "Iqra!" - "Lies!" (Vgl. Koran [96:5])
- Kinderrecht: „Eines der Rechte der Kinder ist, dass der Vater ihm mit gutem Namen benennt und ihm eine gute Erziehung gibt.“ (Kutub as-Sitta Scharh, VII/363)
- Weibliche Gelehrte und Bildungseinrichtungen
- Religiöse Lehre wird nicht überall in die Praxis umgesetzt
- Gründe: kulturelle und politische Faktoren

# Hindou dans

## Les Impatientes

de Djaili Amadou Amal

### Djaili Amadou Amal

- Née en 1979 au nord du Cameroun
- Famille peule, musulmane et polygame
- Mariage forcé à 17 ans
- Écrivaine engagée et militante féministe
- Créatrice de l'association « Femmes du Sahel » pour la scolarisation des filles

### Les Impatientes (2020)

- Prix Goncourt des lycéens
- Roman polyphonique: trois femmes prennent la parole, dont Hindou
- Thématiques: le mariage forcé, le viol conjugal et le polygame
- Hindou comme *alter ego* d'autrice

### Hindou

- **Narratrice-protagoniste** de la deuxième partie du livre
- Mariée de force à son cousin Moubarak, qui est un mari irresponsable, infidèle, violent, alcoolique, etc.
- **Victime** de violences conjugales, y compris plusieurs fois
- **Soumission** à l'virginité comme honneur pour sa famille
- Fugue sans permis et menace de mort de son père
- Dépression et classification morale et possédée
- Accouchement d'une fille (symbole du destin des femmes qui continue)
- **Seul souhait**: se débarrasser de la pression familiale et religieuse et pouvoir respirer (« **libérée** »)



### Hierarchie claire dans les ménages

1. Chef de famille (homme et plus vieux)
2. Ses fils et filles
3. Enfants hommes (p. ex. cousins)
4. La cadette-sœur, première femme
5. Les autres femmes
6. Les filles
7. Les employés de la maison

### **« Au bout de la patience, il y a le ciel »**

proverbe africain

- Langage qui souligne le système patriarcal dans la zone sahélienne
- **La patience** comme leitmotiv pour les filles
- « Patience, mes frères » (p. 83)
- Patience = acceptation du destin, tout supporter sans se plaindre
- Patience pour le **bonheur** familial
- Langage simple mais très symbolique
- Symbole de **solidarité** entre Hindou et Franke en plus général entre les femmes: « Mes frères cherché ça de leur cœur les frères... » (p.27)
- Monologues intérieurs: « Je n'ai pas attendu d'être mariée pour suivre ce conseil de mon père... » (p.26)
- Identification du public avec la souffrance de la narratrice-protagoniste Hindou

### **Pour en savoir plus**



Écriture: Edda  
Illustration: Nadia  
Maquette: Edda

Le narrateur est une femme  
Née 2020  
Hindou

Le roman est écrit en français  
Le roman est écrit en français  
Le roman est écrit en français

Écrivez à propos de ce roman et de la zone, la zone patrilinéaire et une recommandation de lecture.



QR-Code

# Ramla dans Les impatientes de Djaili Amadou Amal

[illegible]

**Benjamin Mavangai**

# Le bleu des abeilles

## Laura Alcoba (2013)

**Laura Schröder**

---

**Deuxième tour d'une trilogie autobiographique de Laura Alcoba.**  
 Le bleu des abeilles est le deuxième des trois tomes. L'Argentine pour retrouver sa mère émigrée en France, tandis que son père se trouve en prison à La Plata. Elle rêve d'être une femme, mais découvre une barrière autour – une réalité dure, mais aussi un regard d'enfant.

**Langue étrangère et identité**

- Construction d'une double identité argentine
- Apprentissage du français comme une seconde langue maternelle
- La langue française représente sa nouveauté à la construction de son identité et de son être
- À La Plata, elle se imagine à Paris, où elle se sent à l'aise
- Elle aime les romans, les nouvelles, les romans francophones avec des personnages, sa grand-mère
- Elle est une fille de deux mondes culturels (La Plata et Paris)

**Barrières linguistiques**

- Difficulté initiale à comprendre la langue parlée
- Le français est la langue officielle et la langue de son ascendant argentin
- Le français est la langue de l'école et de l'adaptation
- Frustration à cause de la maîtrise partielle – sentiment d'isolement
- Apprendre à l'école – sentiment plus maternel que les autres langues jouées
- Elle s'identifie avec la lecture à l'école
- Elle est en Argentine quand elle est en prison (interdiction du français)
- Elle aime lire par la lecture à l'école seule, elle se sentente incluse à la phonétique
- La lecture intérieure pour s'approprier la langue

**Argentine - La Plata** 30/30

Conscience de devoir souffrir son pays, elle pleure par tout. Elle dit : « Mon pays est là où j'ai grandi et j'ai deviné mon pays »

« Elle imagine une France stéréotypée, je suis... »

« Tous les chemins s'appellent Méditerranée et se chassent l'un »

**Les premiers pas en France**

« Elle se délecte des préjugés, je suis... »

« Elle se sent à l'aise avec la langue française [...] je parle français »

« Elle ressent la passion de la langue »

« Elle est attendue de son père. Elle ressent cette histoire de bap-tême »

**« Que la langue que je voulais faire mienne »**

« L'essence de la vie par tout parler »

**France - à Paris** 31/30

« Elle aime à l'école nouvelle »

« Elle se conforme aux préjugés conduisant à des problèmes avec ses camarades, je suis... »

« La gentillesse, que les si j'ai [...] je requiem m'entraîne »



UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

UNIVERSITÄT SANKT PETERSBURG

**Recommendation**

Recommendation for German as a Foreign Language








[illegible][illegible]